



РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ
МИНИСТР ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ

г.Москва, "10" октября 2002 года

Уважаемая госпожа Министр,

Примите мои искренние поздравления по случаю избрания Республики Чили непостоянным членом Совета Безопасности ООН на период 2003-2004 годов.

Уверен, что, участвуя в деятельности этого важного органа ООН, Ваша страна внесет активный и достойный вклад в дальнейшее укрепление центральной роли Организации в деле поддержания международного мира и безопасности, повышения ее эффективности в предотвращении и урегулировании конфликтов на прочной основе Устава ООН.

Готовы к самому тесному взаимодействию с Республикой Чили в Совете Безопасности ООН.

С уважением,


И.ИВАНОВ

ЕЕ ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ
ГОСПОЖЕ МАРИИ СОЛЕДАД АЛЬВЕАР
МИНИСТРУ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
РЕСПУБЛИКИ ЧИЛИ

г.Сантьяго

Federación de Rusia

Ministro de Relaciones Exteriores

Moscú, 10 de octubre de 2002

Estimada Señora Ministra,

Reciba mis sinceras felicitaciones con el motivo de elección de la República de Chile como miembro no permanente del Consejo de Seguridad de la Organización de Naciones Unidas para el periodo 2003-2004.

Estoy seguro de que, al participar en las actividades de este importante organismo de la ONU, su país contribuirá activamente al futuro fortalecimiento del rol principal de la Organización en los temas de mantenimiento de la paz y seguridad internacional, aumento de su eficacia en prevención y solución de los conflictos a base sólida de la Carta de la ONU.

Estamos dispuestos a la cooperación más estrecha con la República de Chile en el marco del Consejo de Seguridad.

Atentamente,

I. Ivanov

**Su Excelencia
Señora Maria Soledad Alvear Valenzuela
Ministra de Relaciones Exteriores
de la República de Chile**

Santiago



LA MINISTRA DE RELACIONES EXTERIORES DE CHILE

Santiago, 23 de octubre de 2002

Señor
Igor Ivanov
Ministro de Relaciones Exteriores
Federación de Rusia
Moscú

Estimado Sr. Ministro :

Me es grato dar respuesta a su atenta carta de octubre en curso, por medio de la cual me hace llegar sus felicitaciones por la reciente elección de Chile como miembro no permanente del Consejo de Seguridad de Naciones Unidas para el período 2003-2004. Agradezco muy sinceramente este reconocimiento.

Chile asume con seriedad y responsabilidad este importante desafío, al que espera dedicar sus mejores esfuerzos en pro del fortalecimiento de esa organización internacional.

Asimismo, nuestra próxima participación en el Consejo de Seguridad de Naciones Unidas para el señalado período, permitirá acentuar el diálogo político entre nuestros dos Gobiernos en relación con los grandes temas de la agenda internacional.

Aprovecho la oportunidad para reiterarle señor Ministro, las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

i Gracia!



María Soledad Alvear Valenzuela

Получено ЛАД МИД России
из Посольства Чили в Москве
18.11.2002 года

44
Вх. № 7463-н-лад
от 18.11.2002 г.

Перевод с испанского

БЛАНК МИНИСТРА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ ЧИЛИ

Сантьяго, 23 октября 2002 года

ГОСПОДИНУ ИГОРЮ ИВАНОВУ
МИНИСТРУ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

г.Москва

Уважаемый господин Министр,

Имею честь направить ответ на Ваше любезное письмо от октября с.г., в котором Вы выражаете свои поздравления в связи с недавним избранием Чили непостоянным членом Совета Безопасности Организации Объединенных Наций на период 2003-2004 гг. Искренне благодарю Вас за это послание.

Чили со всей серьезностью и ответственностью подходит к стоящей перед ней важной задаче, для решения которой она намерена приложить все усилия во имя укрепления этой международной организации.

Наше предстоящее членство в Совете Безопасности ООН в указанный период позволит также углубить политический диалог между нашими Правительствами по основным проблемам международной повестки дня.

Пользуюсь случаем, чтобы возобновить Вам, господин Министр, уверения в моем самом высоком и особом уважении.

*Спасибо!**

МАРИЯ СОЛЕДАД АЛЬВЕАР ВАЛЕНСУЭЛА

Перевел:  А.Железняк

* Дописано от руки (прим. переводчика).

